

[Avaleht](#) > ... > [Kohtuasja Algamine](#) > [Euroopa Justiitsatlas Tsiiviilasjades](#) > [Avalikud Dokumentid](#) > Austria

## Avalikud dokumentid

Austria



Austria

Artikli 24 lõike 1 punkt a - keeled, mida liikmesriik aktsepteerib artikli 6 lõike 1 punkti a kohaselt oma ametiasutustele esitatavate avalike dokumentide puhul

Saksa keel

Artikli 24 lõike 1 punkt b - käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluvate avalike dokumentide näitlik loetelu

Kohtute ja riigiprokuratuuri otsused, tõendid ja määrused.

Lisaks ka artikli 2 lõikes 1 osutatud järgmised avalikud dokumentid:

- a) sünnitõend (*Geburtsurkunde*), registriväljavõte – sünd (*Teilauszug Geburt*)
- c) surmatõend (*Sterbeurkunde*), registriväljavõte – surm (*Teilauszug Tod*)
- d) nime muutmise otsus (*Namensänderungsbescheid*)
- e) abielutõend (*Heiratsurkunde*), abieluvõimetõend (*Ehefähigkeitszeugnis*), registriväljavõte, mis kinnitab abielu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) või registreeritud kooselu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)
- f) määrus abielulahutuse kohta (*Scheidungsbeschluss*), määrus abielu kehtetuks tunnistamise kohta (*Aufhebungsbeschluss der Ehe*), kohtu otsus abielu tühisuse kohta (*gerichtliche Nichtigerklärung*)
- g) kooselutõend (*Partnerschaftsurkunde*), registreeritud koosellu astumise võime tõend (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), registriväljavõte, mis kinnitab abielu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) või registreeritud kooselu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)
- h) registreeritud kooselu kehtetuks tunnistamise määrus (*Aufhebungsbeschluss der eingetragenen Partnerschaft*), kohtu otsus registreeritud kooselu tühisuse kohta (*gerichtliche Nichtigerklärung*)
- k) kinnitus elukoha registreerimise kohta (*Meldebestätigung*)
- l) kodakondsustõend (*Staatsbürgerschaftsnachweis*)
- m) karistusregistri väljavõte (*Strafregisterbescheinigung*)

Artikli 24 lõike 1 punkt c - avalike dokumentide loetelu, millele võib asjakohase tõlkimisabivahendina lisada mitmekeelsed standardvormid

Austria avalikus halduses võib tõlkeabivahendina kasutatavaid vorme lisada järgmistele avalikele dokumentidele (artikli 7 lõike 1 alusel):

a) sünnitõend (*Geburtsurkunde*), registriväljavõte – sünd (*Teilauszug Geburt*);

c) surmatõend (*Sterbeurkunde*), registriväljavõte – surm (*Teilauszug Tod*);

e) abielutõend (*Heiratsurkunde*), abieluvõimetõend (*Ehefähigkeitszeugnis*), registriväljavõte, mis kinnitab abielu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) või registreeritud kooselu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*);

g) kooselutõend (*Partnerschaftsurkunde*), registreeritud koosellu astumise võime tõend (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), registriväljavõte, mis kinnitab abielu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) või registreeritud kooselu olemasolu (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*);

k) kinnitus elukoha registreerimise kohta (*Meldebestätigung*);

m) karistusregistri väljavõte (*Strafregisterbescheinigung*).

Kohtusfääris mitmekeelseid vorme ei kasutata.

Artikli 24 lõike 1 punkt d - nende isikute nimekiri, kes on liikmesriigi õiguse kohaselt kvalifitseeritud tegema kinnitatud tõlkeid, kui selline nimekiri on olemas

Austrias võivad kinnitatud tõlkeid teha isikud, kes on kantud vannutatud ja kohtu sertifitseeritud tõlkide nimekirja. See (pidevalt uuendatav) kohtutõlkide nimekiri on kättesaadav aadressil

<http://sdgliste.justiz.gv.at/>.

Artikli 24 lõike 1 punkt e - mis tüüpi ametiasutused on volitatud riigisisese õiguse alusel väljastama kinnitatud ära kirju (näitlik loetelu)

Kinnitatud ära kiri (koopia) on

isiku, kellel on õigus avalikku dokumenti koostada (nt notar),

esimese astme kohtu (*Bezirksgericht*) või

dokumendi välja andnud asutuse (mitte alati ja mitte iga asutuse) kinnitus selle kohta,

et dokumendi ära kiri vastab originaalile.

Austria kohtusüsteem aktsepteerib kinnitatud koopiaid, mille on välja andnud

a) kohtud (need leiab föderaalsete justiitsministeeriumi veebisaidilt aadressil

<https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche~781.de.html>)

ning

b) notarid (need leiab Austria notarite koja veebisaidilt aadressil <https://www.notar.at/de/>).

Artikli 24 lõike 1 punkt f - teave selle kohta, mil viisil saab kinnitatud tõlked ja kinnitatud ära kirjad ära tunda

– Kinnitatud tõlked

Vaidlusi mittepuudutavat kohtumenetlust käsitleva föderaalsete seaduse (*Außerstreitgesetz*) paragrahvi 190 lõike 1 kohaselt peab kirjaliku tõlke õigsust kinnitama vannutatud ja kohtu sertifitseeritud tõlk oma allkirja ja pitsseriga (ekspertide ja tõlkide seaduse (*Sachverständigen- und Dolmetschergesetz*) paragrahv 14 ja paragrahvi 8 lõige 5).

Lisateavet kinnitatud tõlgete vormi kohta leiab Austria sertifitseeritud kohtutõlkide assotsiatsiooni veebisaidilt

aadressil <http://www.gerichtsdolmetscher.at/index.php/de/beglaubigte-uebersetzungen>.

- Kinnitatud koopiate väljastamine kohtu poolt

Kohus kinnitab

1) avaliku paberdokumendi ja selle elektroonilise või muus vormis ära kirja (koopia) või

2) elektroonilise avaliku dokumendi ja selle paberväljatrüki vastavust,

kui need esitatakse kohtule. Need dokumendid peavad olema selgelt loetavad kohtu kasutuses olevate tehniliste seadmetega.

Kinnitusmärke tuleb lisada sõltuvalt taotlusest kas kohtu koostatud või tema poolt hoolikalt kontrollitud paberära kirjale või paberdokumendi muule paberkoopiale või siis digitaalse avaliku dokumendi paberväljatrükile, mille on teinud kohus (kinnitatud paberära kiri), või sõltuvalt kasutatavast tehnoloogiast ja personalist paberdokumendi digiära kirjale (kinnitatud digiära kiri).

Kinnitamisel tuleb igal juhul täpsustada:

1) kinnitamise koht ja kuupäev,

2) kas esitatud avalik dokument on paberdokument või digidokument ning kas see on originaal, tõestatud koopia, ära kiri, muu koopia või väljatrükk,

3) kas koopias, ära kirjas või väljatrükis on avalik dokument esitatud kogu mahus või ainult osa sellest.

Kinnitamisel tuleb ka täpsustada järgmine teave, kui see ei ilmne koopias, ära kirjast või väljatrükist endast:

1) kas avalikul dokumendil on allkirjad, turvaelemendid või templid ning kui on, siis millised,

2) kui on asjakohane, siis see, et avalik dokument on rebitud või selle välisilme on muul viisil äärmiselt kahtlane,

3) kui on asjakohane, siis see, et osa dokumendist on silmanähtavalt muudetud, läbi kriipsutatud, juurde lisatud või ääremärkusena lisatud.

- Kinnitatud koopiate väljastamine notari poolt

Notaril on õigus kinnitada paberära kirja, digiära kirja või paberväljatrüki õigsust, kui dokument on selgelt loetav.

Selleks et notar saaks kinnitada avaliku dokumendi, plaani, pildi või muu sarnase dokumendi digitaalse, fotomehaanilise või muul sarnasel viisil tehtud koopia õigsust, piisab, kui koopia on tehtud notari juuresolekul.

Kui selline koopia ei sisalda kogu lehekülge, tuleb väljajätku kohta teha koopiale märke. Sama kehtib avalike digidokumentide paberväljatrükkide kohta.

Notar peab ära kirja (koopiat) hoolikalt võrdlema avaliku dokumendi originaaliga ning tegema märke selle õigsuse kohta paberära kirjale (-koopiale) või paberväljatrükile või lisama kinnituse selle õigsuse kohta digiära kirjale.

Kinnitus peab sisaldama ka järgmist teavet:

1) kas esitatud avalik dokument on paberdokument või digidokument ning kas see on originaal, tõestatud koopia, ära kiri, muu koopia või väljatrükk,

2) kas avalikul dokumendil on allkirjad, turvaelemendid või templid ning kui on, siis millised,

3) kas ära kirjal (koopial) või väljatrükil on avalik dokument esitatud kogu mahus või ainult osa sellest ja kui ainult osa, siis milline;

4) kui on asjakohane, siis see, et esitatud dokument on rebitud või selle välisilme on äärmiselt kahtlane;

5) kui on asjakohane, siis see, et osa dokumendist on muudetud, läbi kriipsutatud, juurde lisatud või ääremärkusena lisatud.

Punktides 2 ja 5 osutatud teavet ei nõuta, kui koopia on tehtud fotokoopia või sarnasel viisil ning osutatud asjaolud on koopia näha.

## Artikli 24 lõike 1 punkt g - teave kinnitatud ära kirjade erijoonte kohta

Vt punkt f.

■ Viimati uuendatud: 20/01/2025

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.